



University Medical Center Groningen

23130002-21-2018

**SPECIFIC AGREEMENT
BETWEEN THE UNIVERSITY OF ANTIOQUIA –
CORPORACIÓN ACADÉMICA CIENCIAS BÁSICAS
BIOMÉDICAS - (COLOMBIA)
AND THE
UNIVERSITY MEDICAL CENTER GRONINGEN
(THE NETHERLANDS)**

The two parties hereby agree to sign the following agreement:

- (1) Dr. Mauricio Alviar Ramírez, bearer of citizen identity card number 71.649.045 of de Medellín, who in his position as President is designated by the Superior Agreement 419 of 2014 to represent the UNIVERSITY OF ANTIOQUIA, an autonomous institution established as a public higher education institution, subject to special independent treatment (con regimen especial), NIT 890.980.040-8, whose creation was determined by Law 71 of 1878 of the Sovereign State of Antioquia, and its legal status derives from Law 153 of 1887, governed by Law 30 of 1992 and other applicable provisions according to its special treatment, henceforth it shall be referred to as ("CACBB U. de A.")
- (2) The Board of Directors represents THE UNIVERSITY MEDICAL CENTER GRONINGEN, which for the purpose of this document shall henceforth be referred to as UMCG.

The parties agree to sign this agreement, which shall be governed by the below clauses, and taking the following into account considerations:

- a) April 30, 2012, was signed the Generic Memorandum of Understanding for Scientific and Educational Cooperation between Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas de la Universidad de Antioquia ("CACBB U. de A."), Colombia and the University Medical Center



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**
1803

23130002-21-2018

**CONVENIO ESPECÍFICO
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA –
CORPORACIÓN ACADÉMICA CIENCIAS BÁSICAS
BIOMÉDICAS - (COLOMBIA)
Y UNIVERSITY MEDICAL CENTER GRONINGEN
(HOLANDA)**

Las dos partes nombradas a continuación acuerdan firmar el siguiente convenio:

- (1) Dr. Mauricio Alviar Ramírez, mayor de edad, identificado con cédula de ciudadanía 71.649.045, de Medellín, quien en su calidad de Rector actúa en nombre y representación de LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA, ente universitario autónomo con régimen especial, de carácter público, NIT 890.980.040-8, cuya creación fue determinada por la Ley 71 de 1878 del Estado Soberano de Antioquia y con personería jurídica que deriva de la Ley 153 de 1887, regida por la Ley 30 de 1992 y demás disposiciones aplicables de acuerdo a su régimen especial, debidamente facultado por Acuerdo Superior 419 de 2014 que en adelante se denominará ("CACBB U. de A.")
- (2) El Consejo Directivo obra en nombre y representación de LA UNIVERSITY MEDICAL CENTER GRONINGEN, quien para los efectos de este documento se denominará UMCG.

Acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá por las siguientes cláusulas, previas las siguientes consideraciones:

- a) El 30 de abril de 2012, fue suscrito el Memorando de Entendimiento General para la Cooperación Académica y Científica entre la Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas de la Universidad de Antioquia ("CACBB U. de A."), Colombia y la University Medical Center Groningen en los Países Bajos ("UMCG").

Groningen, The Netherlands ("UMCG").

- | | |
|---|--|
| <p>b) December 23, 2012, the agreement N° 225-2012 was signed between the University of Antioquia (Basic Biomedical Sciences Academic Corporation) and University Medical Center Groningen, with validity of 5 years which aims to confer double degree for the academic doctoral program in Basic Biomedical Sciences. Seven PhD students of the CACBB-U. Of A. were be part of this agreement. What was agreed there, is included in this new agreement.</p> <p>c) August 11, 2016, was signed the Amendment to the cooperation agreement between Universidad de Antioquia (Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas) and University Medical Center Groningen (N° 225-2012), to specify the details concerning the issues of admission, tuition and intellectual property on the results arising within the projects development.</p> <p>d) That the Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas de la Universidad de Antioquia, ("CACBB U. de A.") and the University Medical Center Groningen, find it relevant to join efforts for the training of PhD students in the area of Biomedical Basic Sciences that allows the growth of the research groups and influences the development of research in Colombia and The Netherlands.</p> <p>e) Within the framework provided by the MoU to actively promote, develop and implement academic exchange, joint education programs, and joint medical scientific research, CACBB U. de A. and UMCG wish to further strengthen the strategic collaboration between both parties and continue developing a 2+2 Double degree PhD program ("Double degree PhD Program").</p> <p>f) The Double degree PhD Program will allow outstanding Colombian PhD candidates who have completed and passed all the required subjects of the minimum of four maximum of six first semesters of Doctoral program in Basic Biomedical Science at Universidad de Antioquia, to continue their research in the Doctoral program for 2 consecutive years at the UMCG. Candidates will be granted a PhD degree of each institution – first at UMCG, then at U. de A. – after successful</p> | <p>b) El 23 de diciembre de 2012, fue suscrito el convenio N° 225-2012, entre la Universidad De Antioquia (Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas) y University Medical Center Groningen, con vigencia de 5 años, cuyo objeto es la doble titulación para el programa académico de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas. De este acuerdo, hicieron parte siete estudiantes de Doctorado de la CACBB-U. de A.</p> <p>c) El 11 de agosto de 2016, fue suscrito el Otrosí Acuerdo de Cooperación entre la Universidad De Antioquia (Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas) y University Medical Center Groningen (N° 225-2012), para especificar los temas de admisión, matrícula y propiedad intelectual sobre los resultados que surgieran dentro del desarrollo de los proyectos. Lo que allí se acordó, se incluye en este nuevo acuerdo.</p> <p>d) Que la Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas de la Universidad de Antioquia ("CACBB U. de A." y la University Medical Center Groningen, encuentran relevante unir esfuerzos para la formación de estudiantes de Doctorado en el área de las Ciencias Básicas Biomédicas que permita el crecimiento de los grupos de investigación y repercuta en el desarrollo de la investigación de Colombia y de Los Países Bajos.</p> <p>e) Dentro del marco establecido por el memorando de entendimiento para promover activamente, desarrollar y poner en práctica el intercambio académico, programas conjuntos de educación, y de investigación científica médica, la CACBB U. de A. y la UMCG desean fortalecer aún más la colaboración estratégica entre ambas partes y continuar desarrollando un programa de doble titulación de doctorado (2+2) (el "Programa de doble titulación de Doctorado ").</p> <p>f) El Programa de doble titulación de Doctorado permitirá a doctorandos colombianos, que hayan cursado y aprobado todas las asignaturas correspondientes mínimo a los cuatro, máximo a los seis primeros semestres del plan de estudios del programa de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas de la Universidad de Antioquia, continuar sus investigaciones en el programa de Doctorado por 2 años consecutivos en la UMCG.</p> |
|---|--|

<p>their research under the joint supervision of UMCG and CACBB U. de A. staff.</p> <p>1.3. The PhD candidates who have completed a consecutive 2-year research program at UMCG, and who have successfully defended their thesis, will be granted a Ph.D. degree by the University of Groningen.</p> <p>1.4. The PhD candidates who have successfully completed the consecutive research program within a maximum of 5 years and fulfill all requirements of University of Antioquia will be granted the degree of “Doctor en Ciencias Básicas Biomédicas”.</p> <p>1.5. UMCG will accept a maximum number of 5 PhD candidates from CACBB U. de A. per year. This number may be expanded with mutual written consent.</p> <p>1.6. Both parties will actively work towards the continuation of the Double degree PhD Program at CACCB U. de A. that was started in December 2012.</p> <p>1.7. Additionally, the PhD candidates who have started the “Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas” at CACBB U. de A. before December 2017 and fulfill the requirements of UMCG, may apply to the Double degree PhD Program according to this Cooperation Agreement between CACBB U. de A. and UMCG.</p> <p>1.8. Ph.D. students in Basic Biomedical Sciences of the U. de A. CACBB who are part of this Agreement will accept the provisions of the Student Regulations of Postgraduates of the U. de A. Superior Agreement 122 of 1997 and 432 of 2014 (applies according to the year of admission to the doctoral program) and the Specific Regulations for the Postgraduate programs of the Basic Biomedical Sciences Academic Corporation Rectoral Resolution 21991 of 2006 or the norms in force at the time of executing the agreement.</p>	<p>UMCG durante el cual continuaran su investigación bajo la dirección conjunta de la UMCG y la CACBB U. de A.</p> <p>1.3. A los candidatos a título de Doctor que hayan terminado el programa de investigación de 2 años consecutivos en la UMCG, y que hayan aprobado la defensa de su tesis, la University of Groningen les concederá el título de Ph.D.</p> <p>1.4. A los candidatos a doctor que hayan completado el programa de estudios doctorales de máximo 5 años consecutivos y cumplido todos los requisitos exigidos por la Universidad de Antioquia, la Universidad de Antioquia les concederá el título de Doctor en Ciencias Básicas Biomédicas.</p> <p>1.5. UMCG aceptará un número máximo de 5 estudiantes de doctorado de la CACBB U. de A. por año. Este número podría ser ampliado por medio de un consentimiento mutuo por escrito.</p> <p>1.6. Ambas partes trabajarán activamente para dar continuidad al Programa de doble titulación de Doctorado en la CACBB U. de A. iniciado en diciembre 2012.</p> <p>1.7. Adicionalmente, los estudiantes de doctorado que iniciaron estudios en el Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas en la CACBB U. de A. antes de diciembre de 2017 y cumplen con los requisitos exigidos por la UMCG, pueden aplicar al Programa de doble titulación de Doctorado, según este Acuerdo de Cooperación entre la CACBB U. de A. y la UMCG.</p> <p>1.8. Estudiantes de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas de la U. de A. CACBB que hagan parte de este Acuerdo se acogerán a lo establecido en los Reglamentos Estudiantiles de Posgrados de la U. de A. Acuerdo Superior 122 de 1997 y 432 de 2014 (aplica según el año de ingreso al programa de doctorado) y el Reglamento Específico para los programas de Posgrados de la Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas Resolución Rectoral 21991 de 2006 o las normas vigentes al momento de ejecutar el convenio.</p>
<p>2. Eligibility and admission to initial research program of maximum of 3 years at CACB U. de A.</p> <p>2.1 In each process of opening a new cohort, CACB U. de</p>	<p>2. Elegibilidad y admisión al programa inicial de máximo 3 años en CACBB U. de A.</p> <p>2.1 En cada proceso de apertura de una nueva cohorte, la</p>

completion of the combined program of minimum of 4 years or maximum of 5 years.

- g) This cooperation agreement reflects the consensus reached among CACBB U. de A. and UMCG in relation to the implementation of the Double degree PhD Program.
- h) The PhD student in Basic Biomedical Sciences of the CACBB U. de A. enrolled under this agreement, will carry out their international internship according to what has been established within the curriculum of the Doctoral Program in Basic Biomedical Sciences of the CACBB U. de A., Board Agreement 003 of 2012, in article six, which says: *"The doctoral student will carry out an international internship for a maximum period of 12 months. This period may be extended in cases of students receiving dual degrees, with approval of the Board of Directors of the Corporation."*
- i). The present agreement 23130002-21-2018 will apply to PhD students in Basic Biomedical Sciences who started their double degree with UMCG before the execution of this agreement and to those who will be part of it after its signature.

CLAUSES

1. Basic arrangement of the Double degree PhD Program

- 1.1. PhD candidates in Basic Biomedical Sciences may participate in an initial research program of a minimum of two years or a maximum three years at CACBB U. de A. under the joint supervision of CACBB U. de A. and UMCG.
- 1.2. The doctoral candidates who have completed a minimum of 4 semesters or a maximum of 6 semesters enrolled in the doctoral program at CACBB U. de A. and also meet the entry requirements of UMCG will be admitted to a consecutive two-year research program at UMCG during which they will continue

Los candidatos obtendrán el diploma de doctorado de cada una de las instituciones –primero en la UMCG y luego en la U. de A. – tras la finalización con éxito del programa combinado de mínimo 4 años o máximo 5 años.

- g) Este acuerdo de cooperación refleja el consenso alcanzado entre CACBB U. de A. y la UMCG para la implementación del Programa de doble titulación de Doctorado.
- h) El estudiante de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas de la CACBB U. de A. que haga parte de éste convenio, realizará su pasantía internacional según lo establecido dentro del Plan de estudios del Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas de la CACBB U. de A., Acuerdo de Consejo Directivo 003 de 2012, en su artículo sexto, que reza: *"El estudiante de doctorado realizará una pasantía internacional por un período máximo de 12 meses. Este período puede ser ampliado en casos de estudiantes que reciban doble titulación, con aprobación del Consejo Directivo de la Corporación."*
- i) El presente convenio 23130002-21-2018 regirá para los estudiantes de doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas que iniciaron su doble titulación con la UMCG antes del perfeccionamiento de éste acuerdo y para los que harán parte de él después de su firma.

CLÁUSULAS

1. Disposiciones básicas del Programa de doble titulación de Doctorado

- 1.1. Estudiantes de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas podrán participar en un programa de investigación inicial de mínimo de dos años o máximo de tres años en la CACBB U. de A. bajo la dirección conjunta de la CACBB U. de A. y la UMCG.
- 1.2. Los candidatos a doctor que hayan completado un mínimo de 4 semestres, máximo 6 semestres, matriculados en el programa de doctorado en la CACBB U. de A., y además cumplan con los requisitos de ingreso exigidos por la UMCG, podrán ser admitidos a un programa de investigación de dos años consecutivos en la

A. will pre-select a number of outstanding potential candidates for participation in the Double degree PhD Program.

2.2 The selection by CACBB U de A. of potential candidates will be based on a stringent assessment of their previous academic background, and research experience for the applicant's having a Master's degree. The applicant must provide a professional degree, diploma or degree certificate, in any of the various programs of biomedical areas, in addition, must demonstrate interest in research, skills and communication skills, both orally and writing. To be admitted to the CACBB U. de A. PhD program, the applicant, who has applied to the program before 2016-1, must certify reading competence in English required by the U. de A. in the A.A. 334.

2.3 Out of the pre-selected potential candidates, CACBB U. de A. and UMCG will jointly select and designate the candidates for participation in the Double Degree PhD Program.

The double degree program begins at the moment the student enrolls in the first semester of the PhD program of Basic Biomedical Sciences at CACBB - U. de A.

2.4 The joint selection by CACBB U. de A. and UMCG of candidates for the Double Degree PhD Program will be based on assessment of the qualities and competencies listed in article 2.2, the candidate's research proposal, the availability of (joint) research projects/openings in areas of interest and benefit to both sides, and the availability of PhD supervisors at both institutions.

2.5 Candidates for the Double degree PhD Program must be able to read, write and speak English at an academic level. The English proficiency of each PhD candidate will be determined as follows:

- (a) At CACBB U. de A.:
- PhD students who have been admitted to the academic program before semester 2016-1, must pass the reading, listening, and communicative tests in English as determined in the A.A. 334.
 - PhD students who have been admitted to the academic program as of semester 2016-1 or later, must pass the communicative proficiency test in English. The above as a requirement to enroll the

CACBB U. de A. pre-selecciona una serie de posibles candidatos para participar en el Programa de doble titulación de Doctorado.

2.2 La selección de los candidatos consiste en el proceso de admisión al Programa de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas y se basará en una evaluación rigurosa de sus antecedentes académicos, y experiencia en investigación para el caso del aspirante que cuente con título de Maestría. El aspirante debe acreditar título profesional, diploma o acta de grado, en cualquiera de los diferentes programas del área biomédicas; adicionalmente, debe demostrar interés por la investigación, competencias y habilidades comunicativas, tanto en forma oral como escrita. Para ser admitido al programa Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas, el aspirante, que se haya presentado al programa antes de 2016-1, debe certificar competencia lectora en una lengua extranjera conforme a lo que establece la U. de A. en el A.A. 334.

2.3 De los posibles candidatos preseleccionados, la CACBB U. de A. y UMCG seleccionarán y designarán de forma conjunta los candidatos que participarán en el Programa de doble titulación de Doctorado.

El programa de doble titulación comienza en el momento que el estudiante se matricula en el primer semestre del programa de Doctorado de Ciencias Básicas Biomédicas de la CACBB – U.de A.

2.4 La selección conjunta de CACBB U. de A. y UMCG de candidatos para el Programa de doble titulación de Doctorado se basará en la evaluación de las cualidades y competencias enumeradas en el artículo 2.2, la propuesta de investigación del candidato, la disponibilidad de proyectos de investigación/convocatorias (conjuntos) en áreas de interés que sean benéficos para ambas partes, y la disponibilidad de los tutores de doctorado en ambas instituciones.

2.5 Los candidatos para el Programa de doble titulación de Doctorado deben ser capaces de leer, escribir y hablar en inglés en un nivel académico. El dominio del Inglés de cada estudiante de doctorado será determinado así:

- a. En la CACBB U. de A.:
- Los estudiantes de doctorado que hayan ingresado al programa académico antes del semestre 2016-1 deberán aprobar los exámenes de competencia lectora, auditiva y comunicativa en Inglés determinados en el A.A. 334.
 - Los estudiantes de doctorado que hayan ingresado al programa académico a partir del semestre 2016-1 o posterior deberán aprobar el examen de

4th semester, as determined in the A.A. 493.

- (b) At UMCG: The proposed PhD candidate's supervisor(s) or other senior faculty member(s) at UMCG, will review the candidate's proficiency in English based on an interview and a review of the English research proposal written by the applicant. Interviews may take place in person, by telephone or by videoconferencing.

3. Admission to subsequent 2-year program at UMCG

3.1 Subject to article 3.2 of this agreement, participants in the Double Degree PhD Program who have completed their initial research program of a minimum of 4 semesters and a maximum of 6 semesters at CACBB U. de A. will continue their thesis research for two years in the UMCG program, with a start date at the beginning of the fifth semester (third year) or seventh semester (fourth year) since their initial admission to the PhD program at CACBB U. de A.

3.2 Participants must have succeeded in the General Knowledge Examination referred in the Curriculum of the PhD Program in Basic Biomedical Sciences at CACBB U. de A., and possess a letter of approval to participate in the Double degree PhD program by the board of directors of the CACBB U. de A. at the beginning of the two-year program at UMCG. Additionally, they will need to comply with Dutch immigration laws and visa regulations.

3.3 UMCG will assist applicants to the Double Degree PhD Program with guidance and advice on the admission procedure, the visa application procedure, accommodation, and living in The Netherlands.

3.4 UMCG will waive all tuition fees for participants in the Double Degree PhD Program during the 2-year program at UMCG and will guarantee that the participant receives a monthly subsistence allowance in accordance with the standard monthly allowances for (bursary) PhD students for a maximum of 24 months. In case the participant has been awarded another scholarship that includes a monthly allowance during (part) of the Double Degree PhD Program's research carried out at UMCG, the total combined allowance to be received by the participant will not exceed the (bursary) PhD standard amounts.

suficiencia comunicativa en Inglés. Lo anterior como requisito para matricular el 4to semestre, según lo determina el A.A. 493.

- b. En la UMCG: El (los) tutor(es) propuesto(s) para el estudiante de doctorado u otro miembro del cuerpo docente de la UMCG, revisará la competencia del candidato basado en una entrevista y en el chequeo de la propuesta de investigación en Inglés, escrita por el postulante. Las entrevistas pueden realizarse en persona, por teléfono o a través de una videoconferencia.

3. La admisión al programa siguiente de 2 años en la UMCG

3.1 Según el artículo 3.2 de este acuerdo, los participantes en el Programa de doble titulación de Doctorado que han completado el programa inicial de investigación de mínimo 4 semestres o máximo 6 semestres en CACBB U. de A. continuarán su investigación de tesis durante dos años en el programa de la UMCG, comenzando al inicio del quinto semestre (tercer año) o séptimo semestre (cuarto año), contado desde su admisión al programa de Doctorado de la CACBB U. de A.

3.2 Los participantes deben haber aprobado el examen general de conocimientos contemplado en el Plan de Estudios del Programa de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas y tener una carta con el aval del Consejo Directivo de la CACBB U. de A. al momento del inicio de los 2 años del programa en la UMCG. Adicionalmente cumplir con las leyes de inmigración holandesa y regulaciones migratorias para obtención de visa.

3.3 La UMCG ayudará a los solicitantes al Programa de doble titulación de Doctorado, en la orientación y asesoramiento sobre el procedimiento de admisión, el procedimiento de solicitud de visado, alojamiento, y aspectos prácticos de la vida diaria en Los Países Bajos.

3.4 UMCG exonerará de todos los gastos de matrícula a los participantes del Programa de doble titulación de Doctorado durante el programa de 2 años en UMCG y garantizará que el participante reciba una cuota mensual de acuerdo con las asignaciones mensuales estándar para los estudiantes de doctorado (de becas) por un máximo de 24 meses. En caso de que el participante haya recibido otra beca que incluya una asignación mensual durante (parte) de la investigación realizada por el Programa de doble titulación de Doctorado en UMCG, el total de la asignación combinada que recibirá el participante no excederá los importes estándar.

3.5. The U. de A. will waive the payment of tuition fees during the period of two years at the UMCG spent by those participants in the Double Degree Ph.D. program that do not possess a scholarship to study the doctoral program at U. de A., and only have been granted the UMCG allowance. However all participants in the Program must pay administrative fees.

4. Research collaboration

4.1 CACBB U. de A. and UMCG will jointly explore and select potential research areas or research lines for collaboration in the Double Degree PhD Program on a regular basis.

4.2 To ensure effective collaboration and continuous progress, research departments and research groups from both parties will maintain regular contact with one another with respect to ongoing and potential joint research projects.

4.3 PhD supervisors from both parties will maintain regular and close contact in order to exchange views on ongoing and potential joint research projects, research lines, PhD candidate(s), and joint publications.

To this end and as of the signing of this agreement, it is important that the UMCG tutor is part of the Advisory Committee of the participant of the Double Degree PhD Program.

The purpose of the Advisory Committee is to provide guidance to the participant in the Double Degree PhD Program in regard to the development, presentation and delivery times of the PhD thesis. This Committee has regular contact once per semester, and in other extraordinary cases when members of the Advisory Committee, the student, CACCB U. de A. or the UMCG request it. The tutor on the part of the CACCB U. de A. will plan the meeting dates of the different Advisory Committee meetings.

4.4 In publications (co-)authored by PhD candidates participating in the Double Degree PhD Program the relevant PhD supervisors from both parties will be credited as (co-)authors in accordance with their contribution to the relevant research project and manuscript.

3.5 La U. de A. exonerará del pago de los derechos de matrícula, durante el período de dos años en la UMCG, a los participantes del Programa de doble titulación de Doctorado que no disponen de una beca para estudiar su programa de doctorado y solo cuentan con el dinero otorgado por la UMCG, pero todos los participantes del Programa deberán pagar los derechos complementarios.

4. Colaboración en Investigación

4.1 La CACBB U. de A. y la UMCG explorarán y seleccionarán conjuntamente y regularmente las áreas potenciales de investigación o líneas de investigación para la colaboración en el Programa de doble titulación de Doctorado.

4.2 Para garantizar una colaboración eficaz y el progreso continuo, los departamentos de investigación y los grupos de investigación de ambas partes mantendrán contactos regulares entre sí relacionados con los proyectos de investigación en curso y potenciales proyectos de investigación conjunta.

4.3 Los tutores de doctorado de ambas partes mantendrán contactos regulares y estrechos con el fin de intercambiar opiniones sobre los proyectos de investigación en curso y potenciales proyectos de investigación conjunta, líneas de investigación, candidato (s) a título de Doctor y publicaciones conjuntas.

Para tal fin y a partir de la firma de este acuerdo, es importante que el tutor por parte de la UMCG haga parte del Comité Asesor del participante del Programa de doble titulación de Doctorado.

El Comité Asesor tiene como función, orientar al participante del Programa de doble titulación de Doctorado en el desarrollo, presentación y tiempos de entrega de la tesis de doctorado. Este Comité, se reúne una vez por semestre, y en forma extraordinaria cuando los miembros del Comité Asesor, el estudiante, CACCB U. de A. o la UMCG lo soliciten. El tutor por parte de la CACCB U. de A. planeará las fechas de reunión de los distintos Comités Asesores.

4.4 En las publicaciones de (co) autoría de los candidatos de doctorado que participen en el Programa de doble titulación de Doctorado, los respectivos tutores de tesis de las dos partes serán acreditados como (co) autores de acuerdo a su contribución en el proyecto de investigación y en la redacción del mismo.

4.5 Upon completion of the Double Degree PhD Program by the PhD candidate the PhD supervisors of both parties will fulfill their duties in accordance with the PhD Regulations of their university of origin.

5. Duties of students participating in the Double Degree PhD Program

5.1 The student who participates in the Double Degree PhD Program is obliged to:

- a. Remain enrolled in the U. de A., in accordance with the applicable regulations in the CACBB U. of A. during his stay at UMCG.
- b. Act in accordance with the academic regulations of both parties.
- c. Respect the established planning and delivery periods for the development of the research project and the academic curriculum of the CACBB U. de A. In the case of amendments to the schedule that has been previously agreed upon, these must be justified to the U. de A. (and UMCG) by means of a document signed by the student and the supervisors of both institutions.
- d. Enroll in the courses corresponding to the semesters 5, 6, 7 and 8 of the Doctoral Program in Basic Biomedical Sciences at the U. de A. during the period spent at UMCG, in accordance with the semester in which the student starts the mobility, and comply with the activities and evaluations scheduled in order to pass the courses, and the maximum of two semesters of extension (if required), under the conditions established in the applicable regulations referred to in article 1.8.
- e. Have a medical insurance (international health insurance) and a personal liability insurance during the period of stay at UMCG. The health insurance must provide in any case coverage for medical expenses for hospitalization, medical expenses for medicines, health repatriation and funeral repatriation and fulfill any additional requirements that the country of destination has stipulated in its immigration regulations.
- f. Assume the expenses and procedures that entail: displacement, visa, maintenance, international medical insurance (with the specifications described in the previous section) and other expenses that arise during the process of this Agreement.

4.5 Al finalizar el Programa de doble titulación de Doctorado, por cada estudiante de doctorado, los tutores de ambas partes cumplirán con sus deberes de acuerdo con los Reglamentos del programa de Doctorado de su universidad de origen.

5. Deberes de los estudiantes que participan en el Programa de doble titulación de Doctorado

5.1 El estudiante que participe en el Programa de doble titulación de Doctorado, deberá:

- a. Permanecer matriculado en la U. de A. de acuerdo a la normatividad aplicable en la CACBB U. de A. durante su estancia en la UMCG.
- b. Acatar los reglamentos académicos de ambas universidades.
- c. Respetar los tiempos establecidos en el cronograma de desarrollo del proyecto de investigación y el plan de estudios de la CACBB U. De A. De presentar cambios al cronograma establecido previamente, estos deberán ser justificados a la U. de A. (y UMCG) mediante un Acta firmada por el estudiante, los tutores de ambas instituciones.
- d. Durante su estancia en la UMCG deberá matricular en la U. de A. las asignaturas que corresponden al plan de estudios del programa de Doctorado en Ciencias Básicas Biomédicas de los semestres 5, 6, 7 y 8 según el semestre en que inicien su estancia, cumplir con las actividades y evaluaciones programadas para aprobar las asignaturas y los máximos dos semestres de prórroga (de ser requeridos) cuyas condiciones están definidas según la normativa aplicable a este Acuerdo definidas en el numeral 1.8. .
- e. Contar con un seguro de asistencia médica sanitaria (seguro médico internacional) y con un seguro de responsabilidad civil durante el período que dure la estancia en la UMCG. Este seguro deberá contar como mínimo con los servicios de gastos médicos por hospitalización, gastos médicos por medicamentos, repatriación sanitaria y repatriación funeraria y reunir los requisitos que el país de destino tenga estipulados en su normativa sobre inmigración.
- f. Asumir los gastos y trámites que impliquen: desplazamiento, la visa, la manutención, el seguro médico internacional (con las especificaciones descritas en el apartado anterior) y demás gastos que surjan durante el trámite de este Acuerdo.

6. Intellectual Property:

The intellectual property resulting from the work carried out within the framework of this agreement is subject to applicable laws, and shall provide acknowledgment corresponding to the contributions of those who have participated in the execution of the work

7. Miscellaneous

7.1 Both parties will periodically evaluate the ongoing collaboration and explore possible additional areas for improvement and further collaboration. Both parties will appoint a staff member as a primary contact for the overall coordination of the Double Degree PhD Program.

7.2 Both parties will regularly organize, facilitate and host mutual institutional and departmental visits and faculty exchanges to jointly evaluate the progress of the Double Degree PhD Program, joint research projects and individual PhD candidates, to discuss new collaborative ideas, and to improve and strengthen the Double Degree PhD Program.

7.3 Each party guarantees the full commitment of its PhD supervisors and other faculty and staff members involved in the Double Degree PhD program and will keep them informed of the arrangements set out in this agreement or any future agreements. All PhD supervisors, faculty, and staff members involved will be granted sufficient time and opportunity to successfully implement the Double Degree PhD Program, taking into account the time periods that are administratively necessary to carry out the curriculum of the program established in the current regulations of each institution

7.4 Each party will actively and timely inform the other party on any developments which may be relevant to the other party in relation to the Double Degree PhD Program, including, but not limited to developments related to the relevant research departments, research groups, research lines, faculty and PhD supervisors, program management and organization, and applicable laws and regulations.

7.5 Both parties will publish the existence of the strategic collaboration and the Double Degree PhD Program on their websites and in other media that each institution deems fit for this purpose.

7.6 CACBB U. de A. will actively and timely inform its faculty, students and potential candidates on the Double

6. Propiedad Intelectual

La propiedad intelectual que derive de los trabajos realizados con motivo de este convenio, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos.

7. Varios

7.1 Ambas partes evaluarán periódicamente la colaboración en curso y explorarán otras áreas adicionales posibles para el mejoramiento y fortalecimiento de la colaboración. Ambas partes designarán un miembro del personal como el contacto principal para la coordinación del Programa de doble titulación de Doctorado.

7.2 Ambas partes organizarán, facilitarán y acogerán regularmente visitas mutuas institucionales y de intercambio de profesores para evaluar conjuntamente el progreso del Programa de doble titulación de Doctorado, proyectos de investigación conjunta y de manera individual a los candidatos a título de Doctor, para discutir nuevas ideas de colaboración, y para mejorar y fortalecer el Programa de doble titulación de Doctorado.

7.3 Cada Parte garantiza el pleno compromiso de sus tutores de tesis, miembros de la facultad y demás personas que participan en el Programa de doble titulación de Doctorado, y los mantendrá informados de las disposiciones que figuran en este acuerdo o en cualquier acuerdo futuro. Todos los tutores de tesis, miembros de la facultad y demás personas involucradas se les concederá el tiempo suficiente y la oportunidad para implementar con éxito el Programa de doble titulación de Doctorado, teniendo presente los plazos que administrativamente son necesarios para realizar el plan de estudios del programa establecido en la normativa vigente de cada institución.

7.4 Cada parte informará activa y oportunamente a la otra sobre cualquier acontecimiento que pueda ser relevante para la otra parte con relación con el Programa de doble titulación de Doctorado, incluyendo los acontecimientos relacionados con los departamentos de investigación participantes, los grupos de investigación, líneas de investigación, los tutores y profesores de doctorado, la gestión y organización de programas, y las leyes y reglamentos aplicables.

7.5 Ambas partes divulgarán la existencia de esta colaboración estratégica y del Programa de doble titulación de Doctorado en sus sitios web y en otros medios de comunicación que cada institución determine para este fin.

7.6 CACBB U. de A. informará activa y oportunamente a

Degree PhD program and the requirements for participation set out in this agreement.

7.7 The thesis of the student that is part of this Agreement will be delivered in the English language.

7.8 The Director of the student's thesis of the U. de A. CACBB will support the professor of the UMCG in the procedures that are required to advance through the institutional applications of the U. de A. CACBB.

8. Contracting:

As a general rule, the academic staff (supervisors) who participate in the activities carried out under this agreement maintain their link with their institution of origin at all times, and therefore do not acquire an employment relationship with the other institution.

9. Dispute Resolution:

The parties agree to exhaust all means to resolve any controversy or doubt that might arise from this agreement amicably and without litigation. To this end, they shall give priority to the use of direct dispute settlement mechanisms.

10. Duration and termination

10.1 This agreement shall remain in effect for an initial period of 5 years from the date of execution. After this initial period, this agreement will be renewed by means of a document signed by the parties before its expiration.

10.2 Termination of the agreement shall not affect the PhD participants who have already enrolled in the Double Degree PhD Program before the written notice pursuant to article 10.1 was given, and these participants will be allowed to complete the Double Degree PhD Program in accordance with the terms established in this agreement.

Paragraph: This agreement supersedes the agreement No. 225-2012 Amendment to the cooperation agreement between University of Antioquia (CACBB) and University Medical Center Groningen.

sus profesores, estudiantes y candidatos potenciales sobre el Programa de doble titulación de Doctorado y los requisitos de participación establecidos en el presente acuerdo.

7.7 La tesis del estudiante que haga parte de este Acuerdo será entregada en idioma inglés.

7.8 El Tutor de tesis del estudiante de la U. de A. CACBB apoyará al docente de la UMCG en los trámites que se requieran adelantar a través de los aplicativos institucionales de la U. de A. CACBB.

8. Exclusión de Relación Laboral:

Las personas que participen de las actividades que se realicen al amparo de este convenio, como regla general, mantienen en todo momento su vínculo con su institución de origen, y por ende no adquieren relación laboral con la institución anfitriona.

9. Solución de Controversias:

Las partes convienen en agotar todos los medios para resolver amistosamente, sin litigios, cualquier controversia o duda que pudiera suscitarse con motivo de este convenio, para tal efecto, acudirán preferentemente, al empleo de mecanismos de solución directa de controversias.

10. Duración y terminación

10.1 El presente Acuerdo permanecerá en vigor durante un periodo inicial de 5 años a partir de la fecha de celebración. Después de este periodo, este acuerdo se renovará mediante un acta suscrita por las partes antes de su vencimiento.

10.2 La terminación del acuerdo no afectará a los participantes de los programas de doctorado que ya estaban inscritos en el Programa de doble titulación de Doctorado antes del aviso escrito dado en conformidad con el artículo 10.1; adicionalmente, a estos participantes se les permitirá completar el Programa de doble titulación de Doctorado en conformidad con los términos reflejados en este acuerdo.

Parágrafo: El presente convenio reemplaza el convenio N° 225-2012 y el Otrosí al Acuerdo de Cooperación entre la Universidad de Antioquia (Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas) y University Medical Center Groningen.

11. Domicile:

The domiciles of the parties are: UDEA Calle 67 No. 53 – 108, Medellín Colombia. UMCG: Hanzeplein 1, 9713 GZ Groningen, the Netherlands.

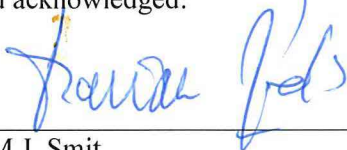
12. Execution

This agreement is executed in two counterparts, each of which will be deemed to be an original copy hereof, and all such counterparts together shall constitute one single agreement.

In witness whereof it is signed,
In Medellín, Colombia on 02 ABR. 2018, and in
Groningen, the Netherlands on 14-6-2018

Prof. Dr. M. Joëls


Name: **Member Board of Directors**
Position: **University Medical Center Groningen**
Phone: +31 50 361 61 61
E-mail:
University Medical Center Groningen
For read and acknowledged:



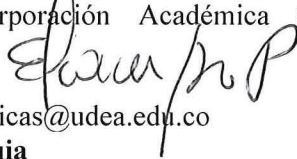
Name: Dr. M.J. Smit
Position: Director Graduate School of Medical Sciences
Phone: +31 50 361 7036
E-mail: m.j.smit@umcg.nl
University Medical Center Groningen



Name: Dr. Mauricio Alviar Ramírez
Position: Rector *AG Sandra Tubay*
Phone: +574 2195000
E-mail: rector@udea.edu.co
Universidad de Antioquia



Name: Dra. Durley Eliana Restrepo Pineda *AG*
Position: Director Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas
Phone: +574 2196069
E-mail: direccionbiomedicas@udea.edu.co
Universidad de Antioquia


11. Domicilio:

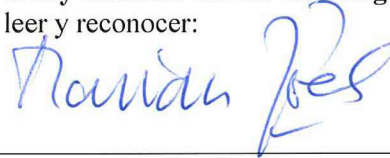
Las partes establecen que su domicilio será el siguiente: UDEA calle 67 No. 53 – 108, Medellín, Colombia. UMCG: Hanzeplein 1, 9713 GZ Groningen, the Netherlands.

12. Perfeccionamiento

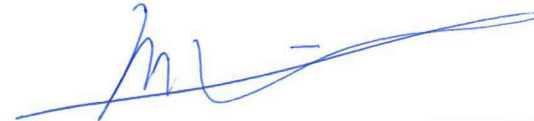
El presente contrato se celebra en dos ejemplares, cada uno de los cuales se considerará un original del mismo, y todas las contrapartes constituyen conjuntamente un solo acuerdo.

En constancia se firma, **02 ABR. 2018**
en Medellín, Colombia a los _____ y en
Groningen, Holanda a los 14-6-2018

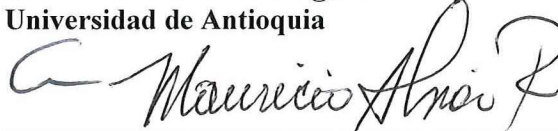
Nombre: **Prof. Dr. M. Joëls**
Cargo: **Member Board of Directors**
Teléfono: +31 50 361 61 61 **University Medical Center Groningen**
Correo electrónico:
University Medical Center Groningen
Para leer y reconocer:



Name: Dr. M.J. Smit
Cargo: Director Graduate School of Medical Sciences
Teléfono: +31 50 361 7036
Correo electrónico: m.j.smit@umcg.nl
University Medical Center Groningen



Nombre: Dr. Mauricio Alviar Ramírez
Cargo: Rector *AG Sandra Tubay*
Teléfono: +574 2195000
Correo electrónico: rector@udea.edu.co
Universidad de Antioquia



Nombre: Dra. Durley Eliana Restrepo Pineda *AG*
Cargo: Directora Corporación Académica Ciencias Básicas Biomédicas
Teléfono: +574 2196069
Correo electrónico: direccionbiomedicas@udea.edu.co
Universidad de Antioquia

